

**Port Facilities and Light Dues Incentive Scheme
for Ocean Going Vessels using Cleaner Fuel While
Berthing in Hong Kong**

**在香港停泊的遠洋船使用清潔燃油
的港口設施及燈標費寬減計劃**

Briefing Session 簡介會

13 September 2012

2012年9月13日

Environment Bureau 環境局 /

Environmental Protection Department 環境保護署



Background 背景

- The Financial Secretary proposed in the Budget 2012-2013 to waive by half the port facilities and light dues levied on ocean going vessels that switch to use clean fuel while at berth in Hong Kong waters for 3 years

財政司司長在2012-2013財政預算案中，建議遠洋船在香港停泊時如使用低硫燃料，可獲寬減一半港口設施及燈標費，計劃為期三年。

Incentive Scheme 寬減計劃

Details 詳情

- Reduce by half the port facilities and light dues charged on Ocean Going Vessels (OGVs) using low sulphur fuel (with sulphur content not more than 0.5%) while at berth in HK waters. The rate is HK\$43 per 100 tons per entry of HK waters.

遠洋船在香港水域停泊時如使用低硫燃油(含硫量不逾0.5%)，可獲寬減一半港口設施及燈標費。該費用為船隻淨噸每100噸43元

Effective Date 生效日期

- 3-year scheme, launched on 26 September 2012
2012年9月26日推行，為期三年

Scope and Eligibility 寬減範圍及資格 (1)

Vessel Types 船隻類型

- Ocean going vessels eligible for this scheme are :
在本計劃內合資格的遠洋輪船定義為:
 - not a local vessel as described in Merchant Shipping (Local Vessel) Ordinance Cap 548 ; and
非《商船(本地船隻)條例》(第548章)所述的本地船隻; 及
 - not plying exclusively within river-trade limits
可在內河航限以外往來航行的船隻

Scope and Eligibility 寬減範圍及資格 (2)

At-Berth 泊岸

- "At-berth" means vessels being moored at buoys, anchorages, wharfs or terminals.

“泊岸”指船隻繫泊在浮標、碇泊處、貨運碼頭或客運碼頭。

Machineries 機械

- All auxiliary engines, generators and boilers must switch to low sulphur fuel with sulphur content $\leq 0.5\%$
- 所有輔助引擎、發電機及鍋爐必須使用含低硫燃油 (含硫量 $\leq 0.5\%$)。

Scope and Eligibility 寬減範圍及資格 (3)

Low Sulphur fuel 低硫燃油

- Fuel with sulphur content $\leq 0.5\%$
含硫量 $\leq 0.5\%$ 的燃油

Fuel Switchover 燃油轉換

(i) Arrival 抵岸

- initiate fuel switchover from bunker to low sulphur fuel before berthing

在抵岸前須完成燃油轉換，即由重油至低硫燃油

(ii) Departure 離岸

- initiate fuel switchover after departing from berthing location

在離岸後才轉換至重油

(iii) Transient movement between berthing locations 泊位內的活動

- maintain the use of low sulphur fuel

繼續使用低硫燃油

Application Procedures for the Incentive Scheme

申請寬減計劃的程序

Application Procedures for the Incentive Scheme

申請寬減計劃的程序

Step 1

第一步

One-off registration with EPD for every vessel [Form 1]
每艘船需向環保署作首次登記 [表格一]

Step 2

第二步

Shipping agent / Shipmaster must submit Application-cum-Declaration form [Form 2] to the MD **no later than 4 hours** after vessel has switched fuel while berthing.

船隻代理人 / 船長須在船隻泊岸轉油後，**不遲於4 小時內**，向海事處提交參加表格及聲明[表格二]

Step 3

第三步

Shipping agent / Shipmaster must submit Fuel Switching Declaration Form [Form 3], certified true copy of Bunker Delivery Note and certified true copy of Engine Room Log Book to MD **within 3 days** after leaving HK waters 船隻代理人/ 船長須在船隻離開香港水域後**3天內**，向海事處提交泊岸轉油聲明[表格三]、低硫燃油交付單的核證副本和機艙日誌的核證副本

Step 4

第四步

MD will waive half of the port facilities and light dues payable for eligible vessels upon EPD's advice after initial checking of the required documents 環保署在初步核對海事處所收到的文件後，會通知海事處在合資格的船隻應繳港口設施及燈標費中減免一半

Step 1: One-Off Registration

第一步: 首次登記

- All vessels must submit registration form to EPD before joining the scheme.

有意參加計劃的船隻，須向環保署提交首次登記表格

- Successfully registered vessels will be publicized in [List of Registered Vessels](#) on EPD website after 5 working days.

成功登記的船隻資料會在五個工作天後上載至環保署網站的[登記船舶名單](#)



- Registration form can be downloaded at EPD website

登記申請表格可在環保署網站下載



- The completed form should be sent to Air Policy Section (5), Environmental Protection Department, 33/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong


填妥的登記申請可遞交至香港灣仔告士打道5號稅務大樓33樓環境保護署空氣政策課(5)

第二步:泊岸轉油後須遞交的文件 (1)

Step 2: Submission of Documents upon Fuel Switch at Berth (1)

To apply for the incentive under the scheme, for every port call, the shipping agent / shipmaster of the registered vessel must submit the following document to MD **no later than 4 hours upon fuel switching at berth** :

如要申請寬減，已登記船隻代理人/船長須不遲於泊岸轉油後4小時內，向海事處遞交以下文件：

Documents 文件	Signed / Certified by 簽署/核證
An Application-cum-Declaration form 參加表格及聲明 	signed by the shipping agent and the shipmaster 由船隻代理人及船長簽署

A crew member onboard is needed to witness the shipmaster signing the above documents 船長須在船員見證下簽署以上文件

第二步:泊岸轉油後須遞交的文件 (2)

Step 2: Submission of Documents upon Fuel Switch at Berth (2)

- The Declaration-cum-Application form and certified true copy of Bunker Delivery Note can be submitted to MD by the following means:
申請表格及聲明和低硫燃油交付單的核證副本可透過以下途徑遞交到海事處:

(1) FAX 傳真	(852) 2543 8299
(2) Counter Service 櫃台服務	<i>Counter 1 and 2 of Room 307, 3/F, East, Wing, Central Marine Office,, Harbour Building, 38 Pier Road, Hong Kong</i> 香港統一碼頭道38號海港政府大樓3樓東翼307室1、2號櫃台
(3) Electronic Business System (eBS) 電子業務系統	Upload the forms at the eBS 登入後上載有關文件

In any circumstances, the above documents must reach MD no later than 4 hours after fuel switching at berth.


在任何情況下，以上文件須在船隻轉油後，不遲於4小時內遞交至海事處。

第三步:離開香港水域後須遞交的文件 (1)

Step 2: Submission of Documents after Leaving Hong Kong waters (1)

Shipping agent / shipmaster must submit the following documents to MD **within 3 days after the vessel leaving Hong Kong waters**:

船隻代理人/船長須在船隻離開香港水域後**3天內**，向海事處遞交以下文件：

Documents文件	Signed / Certified by 簽署/核證
Fuel Switching Declaration Form showing start and end time of fuel switching 顯示船隻泊岸及離岸轉油時間的 泊岸轉油聲明 	signed by the shipping agent and the shipmaster 由船隻代理人及船長簽署
*Certified true copy of Bunker Delivery Note (BDN) showing purchase of low sulphur fuel within 6 months before arriving at HK 低硫燃油交付單的核證副本。該交付單的日期必須在抵達香港 前6個月之內 *:If the BDN cannot meet the criteria of “within 6 months before arrival at Hong Kong” the shipmaster can submit supplementary information to the Marine Department to justify the case. 若燃油交付單的日期未能符合「抵達香港前6個月的期限」，船長可提交補充資料予海事處作酌情處理。	Certified true by shipmaster 由船長簽署核證
Certified true copy of relevant page of the Engine Room Log Book showing date and time of fuel switching activity in HK waters 機艙日誌的核證副本，當中必須顯示船隻在香港泊岸時(日期及時間)已轉用低硫燃油	signed by chief engineer and countered signed by shipmaster 由輪機長簽署，並由船長加簽

A crew member onboard is needed to witness the shipmaster signing the above documents 船長須在船員見證下簽署以上文件

第三步:離開香港水域後須遞交的文件 (2)

Step 3: Submission of Documents after leaving HK waters (2)

- The Fuel Switching Declaration form and certified true copy of Bunker Delivery Note and certified true copy of Engine Room Log Book can be submitted to MD through the following means:

泊岸轉油聲明、燃油交付單及機艙日誌的核證副本可透過以下途徑遞交到海事處:

(1) FAX 傳真	(852) 2543 8299
(2) Counter Service 櫃台服務	<i>Counter 1 and 2 of Room 307, 3/F, East, Wing, Central Marine Office,, Harbour Building, 38 Pier Road, Hong Kong</i> 香港統一碼頭道38號海港政府大樓3樓東翼307室1、2號櫃台
(3) Electronic Business System (eBS) 電子業務系統	Upload the forms at the eBS 登入後上載有關文件

In any circumstances , the above documents must reach MD within 3 days after the vessel has left HK waters

在任何情況下，以上文件須在船隻離開香港水域後3天內遞交至海事處。

第四步:港口費用寬減

Step 4: Reduction in Port Dues

- Upon receipt of the two duly completed declaration forms and other required documents, MD will forward them to EPD for checking.

收到填妥的兩份申報表及其他所需文件後，海事處會轉交環保署作初步核對。

- Upon receipt of EPD's advice that the case is in order, the Licensing and Port Formalities Section of MD will grant the Concession, by reducing half of the port facilities and light dues for the eligible OGV for that port call.

海事處牌照及關務組收到環保署的通知後，會在合資格的船隻應繳港口設施及燈標費中減免一半。

Records Keeping 文件保存

- The shipmasters / shipping agents are required to keep all the relevant supporting documents of fuel switch for at least one year .
船長/船隻代理人須保留所有有關船隻泊岸轉油的證明文件最少一年。
- Relevant documents including (but not limited to)
有關泊岸轉油的文件包括 (但不限於)
 - Bunker Delivery Notes 燃油交付單
 - Engine Room Log Book 機艙日誌
 - Oil Record Books 油類記錄簿
- Upon request, the shipmasters /shipping agents are required to produce the certified true copies of the required documents to us. We may also board the ship to inspect the original documents
在我們要求時，船長/船隻代理人須提交有關文件的核證副本。我們亦可能登船查核有關文件的正本。

Enforcement Strategy 執法策略 (1)

- Upon reasonable doubt, EPD will conduct in-depth document checks on approved applications.
在有合理懷疑時，環保署會深入調查已獲批准的申請
- The shipmasters / shipping agents will need to **refund the reduced port dues if**
在以下情況，船長/船隻代理人須**退還減免的港口及燈標費**
 - fail to provide relevant supporting documents for fuel switching within 7 working days upon EPD's request
在環保署要求時，未能在7個工作天內提供泊岸轉油的證明文件
 - the supporting documents do not show the fuel switch
證明文件未有顯示船隻實施泊岸轉油
- EPD reserves the right to conduct onboard document check and collect fuel sample if deemed necessary
如有需要，我們保留登船查核有關文件及抽取燃油樣本的权利

Enforcement Strategy 執法策略 (2)

Fraud Claim 欺詐罪

- Use of false information to apply for the incentive scheme is a serious offence. The shipmaster/shipping agent may be liable to prosecution under the **Theft Ordinance**.

使用虛假資料申請寬減屬嚴重罪行。根據《盜竊罪條例》，船長/船隻代理人可能會被起訴。

Fuel Switching Log Sheet 泊岸轉油記錄表

- Adopted by participants of Fair Winds Charter
參與《乘風約章》的成員亦使用此表格 
- Record the fuel switching activity, e.g. engine details, engine load, boiler thermal output, fuel sulphur quality etc.

記錄燃油轉換的活動，如引擎的資料、引擎負載、鍋爐的熱輸出、燃油的含硫量等

- Provide useful information to estimate the emission benefit
提供資料以估算船舶在香港水域泊岸轉油的減排效益
- Submit the completed form to EPD by email (ogvincentive@epd.gov.hk) within 7 days after departure
已填妥的泊岸轉油記錄表須在船隻離開香港水域後的7天內電郵至 ogvincentive@epd.gov.hk
- This is a **voluntary submission** but we highly recommend shipmasters to send us

儘管屬提交泊岸轉油記錄表**自願參與性質**，我們強烈鼓勵參加計劃的船隻填寫予環保署。



Information / Enquiry 資料或查詢

	EPD 環保署	MD 海事處
Tel 電話	2594 6452	2852 3058
FAX 傳真	2838 2155	2543 8299
Email 電郵	ogvincentive@epd.gov.hk	pdc@mardep.gov.hk
Address 地址	Air Policy Section (5), Environmental Protection Department, 33/F, Revenue Tower, 5 Gloucester Road, Wan Chai, Hong Kong 香港灣仔告士打道5號稅務大樓 33樓環境保護署空氣政策課(5)	<i>Counter 1 and 2 of Room 307, 3/F, East, Wing, Central Marine Office,, Harbour Building, 38 Pier Road, Hong Kong</i> 香港統一碼頭道38號海港政 府大樓3樓東翼307室1、2號 櫃台

Thank you !
謝謝!

Q&A Session
問答環節

